

**Texte : Extrait de *Lucrece Borgia*, de Victor Hugo (Deuxième partie, Scène II)**

GUBETTA (*seul*)

Qu'est-ce que c'est que ce Gennaro ? Et que diable en veut-elle faire ? Je ne sais pas tous les secrets de la dame, il s'en faut ; mais celui-ci pique ma curiosité. [...] Madame Lucrece devient platonique<sup>1</sup>. Je ne m'étonnerai plus de rien maintenant, quand même on viendrait me dire que le pape Alexandre Six croit en Dieu ! – Allons, voici nos jeunes fous du carnaval de Venise. Ils ont eu une belle idée de quitter une terre neutre et libre pour venir à Ferrare après avoir mortellement offensé<sup>2</sup> la duchesse de Ferrare ! À leur place je me serais, certes, abstenu<sup>3</sup> de faire partie de la cavalcade<sup>4</sup> des ambassadeurs vénitiens. Mais les jeunes gens sont ainsi faits. [...]

*Entrent les jeunes seigneurs sans voir d'abord Gubetta, qui s'est placé en observation sous l'un des piliers qui soutiennent le balcon. Ils causent<sup>5</sup> à voix basse et d'un air d'inquiétude.*

MAFFIO (*bas*)

Vous direz ce que vous voudrez, messieurs, on peut se dispenser<sup>6</sup> de venir à Ferrare quand on a blessé au cœur Madame Lucrece Borgia.

DON APOSTOLO

Que pouvions-nous faire ? Le sénat nous envoie ici. Est-ce qu'il y a moyen d'éluder<sup>7</sup> les ordres du sérénissime<sup>8</sup> sénat de Venise ? Une fois désignés<sup>9</sup>, il fallait partir. Je ne me dissimule<sup>10</sup> pourtant pas, Maffio, que la Lucrezia Borgia est en effet une redoutable ennemie. Elle est la maîtresse ici.

JEPPPO

Que veux-tu qu'elle nous fasse, Apostolo ? Ne sommes-nous pas au service de la république de Venise ? Ne faisons-nous pas partie de son ambassade ? Toucher à un cheveu de notre tête, ce serait déclarer la guerre au doge<sup>11</sup>, et Ferrare ne se frotte pas volontiers à Venise.

GENNARO (*rêveur dans un coin du théâtre, sans se mêler à la conversation*)

Ô ma mère ! Ma mère ! Qui me dira ce que je puis

faire pour ma pauvre mère !

MAFFIO

On peut te coucher tout de ton long dans le sépulcre<sup>12</sup>, Jeppo, sans toucher à un cheveu de ta tête. Il y a des poisons qui font les affaires des Borgia sans éclat et sans bruit, et beaucoup mieux que la hache ou le poignard. Rappelle-toi la manière dont Alexandre Six a fait disparaître du monde le sultan Zizimi, le frère de Bajazet. [...]

OLOFERNO

Et tant d'autres.

DON APOSTOLO

Quant au frère de Bajazet, son histoire est curieuse, et n'est pas des moins sinistres<sup>13</sup>. Le pape lui persuada<sup>14</sup> que Charles de France l'avait empoisonné le jour où ils firent collation<sup>15</sup> ensemble ; Zizimi crut tout, et reçut des belles mains de Lucrece Borgia un soi-disant contre-poison qui, en deux heures, délivra de lui son frère Bajazet.

JEPPPO

Il paraît que ce brave turc n'entendait rien à la politique.

MAFFIO

Oui, les Borgia ont des poisons qui tuent en un jour, en un mois, en un an, à leur gré<sup>16</sup>. Ce sont d'infâmes poisons qui rendent le vin meilleur, et font vider le flacon avec plus de plaisir. Vous vous croyez ivre, vous êtes mort. Ou bien un homme tombe tout à coup en langueur<sup>17</sup>, sa peau se ride, ses yeux se cavent, ses cheveux blanchissent, ses dents se brisent comme verre sur le pain ; il ne marche plus, il se traîne ; il ne respire plus, il râle ; il ne rit plus, il ne dort plus, il grelotte au soleil en plein midi ; jeune homme, il a l'air d'un vieillard ; il agonise<sup>18</sup> ainsi quelque temps, enfin il meurt. Il meurt ; et alors on se souvient qu'il y a six mois ou un an il a bu un verre de vin de Chypre chez un Borgia.

1. platonique : idéaliste

2. offenser : insulter

3. s'abstenir : ne pas faire

4. cavalcade : groupe

5. causer : parler

6. se dispenser : ne pas faire

7. éluder : échapper à

8. sérénissime : noble

9. désigner : choisir

10. se dissimuler : se cacher

11. doge : chef d'état de la république de Venise

12. sépulcre : tombeau

13. sinistre : sombre, effrayant

14. persuader : convaincre

15. faire collation : manger

16. à leur gré : comme ils veulent

17. langueur : extrême fatigue

18. agoniser : souffrir avant de mourir

## Questions :

1. Où se passe la scène ?  
**La scène se passe à Ferrare, en Italie, probablement dans un palais.**
2. Qui sont les différents personnages et quelles sont leurs relations ?  
**Tous les personnages sont des nobles. Gubetta est un proche de Lucrece Borgia, Gennaro pense être le fils de Lucrece Borgia. Maffio, Don Apostolo, Jeppo, Oloferno sont des seigneurs vénitiens.**
3. Que pensez-vous de Lucrece Borgia et du Pape Alexandre Six ?  
**Lucrece Borgia et Alexandre Six (qui sont tous deux de la famille Borgia) semblent être des personnages corrompus et fourbes.**
4. À votre avis, de quel genre théâtral s'agit-il ?  
**La pièce semble être une tragédie.**
5. Essayez d'imaginer la suite de l'histoire.

---

---

---

6. Regardez le vocabulaire ci-dessous. Repérez dans le texte :
  - Le nom du *dramaturge* → **Victor Hugo.**
  - Un *monologue* → **“Qu'est-ce que c'est que ce Gennaro ? [...] Mais les jeunes gens sont ainsi faits.”**
  - Une *tirade* → **“Oui, les Borgia ont des poisons qui tuent en un jour [...] il a bu un verre de vin de Chypre chez un Borgia.”**
  - Un *aparté* → **“Ô ma mère ! Ma mère ! Qui me dira ce que je puis faire pour ma pauvre mère !”**
  - Une *didascalie* → **“Entrent les jeunes seigneurs sans voir d'abord Gubetta [...]”**

## Vocabulaire : Le vocabulaire du théâtre

**Dramaturge** : auteur de théâtre.

**Mise en scène** : art de donner vie à un texte théâtral : décor, costumes, jeux des acteurs, lumières, etc.

**Acte** : grande partie d'une pièce de théâtre.

**Scène** : chapitre d'une pièce de théâtre.

**Dialogue** : échange entre deux personnages.

**Monologue** : texte dit par un personnage seul sur scène.

**Réplique** : phrase prononcée par un des personnages.

**Tirade** : longue réplique.

**Aparté** : réplique d'un personnage prononcée à l'écart des autres personnages.

**Quiproquo** : malentendu entre les personnages (créé souvent un effet comique car le public comprend la situation).

**Didascalie** : indication en italique pour les acteurs dans le texte théâtral.

## Exercice : Mise en scène

Par groupes de six (ou plus), discutez de la mise en scène de l'extrait. Faites un schéma pour dire où seront placés les acteurs sur scène. Puis jouez la scène devant la classe.